Spanish | Español

Guía para encontrar un traductor o un intérprete

NAATI es el **organismo de estándares y certificación para traductores e intérpretes** en Australia. Es la única organización en Australia que **emite la acreditación (o certificación) profesional** para traductores e intérpretes.

Los traductores e intérpretes certificados por NAATI son profesionales en ejercicio que han cumplido con los estándares mínimos de capacitación, dominio del inglés, y competencia ética e intercultural. También se comprometen a cumplir con el código de ética.

NAATI no ofrece servicios de traducción ni de interpretación.

Cómo encontrar un traductor o un intérprete

Los profesionales de esta industria con frecuencia trabajan de manera independiente como autónomos o los emplea un proveedor de servicios lingüísticos profesional. Aquí presentamos algunas maneras de encontrar uno:

Directorio en línea de NAATI

El directorio en línea de NAATI lista a los traductores o intérpretes certificados y reconocidos en su idioma, los cuales puede filtrar por tipo de certificación, ubicación y apellido.

Puede acceder al directorio en línea de NAATI aquí: www.naati.com.au/online-directory/

Búsqueda en línea

Teclee las palabras clave sugeridas en su navegador de internet junto con su ubicación e idioma:

- language service provider
- NAATI certified translator
- NAATI certified interpreter
- certified translation services

Directorio en línea de AUSIT

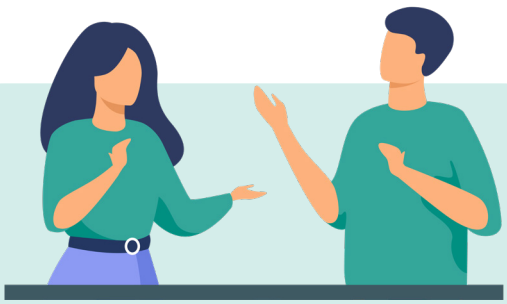
El directorio de AUSIT (Instituto Australiano de Intérpretes y Traductores Inc) lista a los profesionales que son miembros de AUSIT, la asociación profesional de traductores e intérpretes.

Puede acceder al directorio de AUSIT aquí: https://ausit.org/directory/

National Accreditation Authority for Translators and Interpreters LTD

La diferencia entre intérpretes y traductores

Los traductores trabajan con **el lenguaje escrito.** Traducen documentos escritos de un idioma a otro.



Los intérpretes trabajan con **los idiomas hablados** o **de señas** (por ejemplo Auslan). Interpretan lo que cada hablante está diciendo con palabras o con señas en el idioma de la otra persona y viceversa.

Consejos para seleccionar a un traductor o a un intérprete

- Busque a alguien que actualmente tenga la certificación de NAATI. Lo anterior significa que son profesionales en ejercicio que han cumplido con los estándares mínimos para trabajar en la industria.
- Puede verificar su acreditación en la página web de NAATI (www.naati.com.au) si ingresa su número de profesional en nuestra herramienta de «Verify a Credential» (Verificar acreditación).
- Si la tarea asignada de traducción o interpretación es compleja, busque un traductor o un intérprete que cuente con experiencia en el campo de dicha tarea (tal como el campo de la salud o el jurídico).
- No necesita encontrar un traductor en su área local, ya que la mayoría de los traductores aceptan trabajos de traducción por correo electrónico y las acreditaciones de NAATI son las mismas en toda Australia.
- Obtenga una recomendación de un amigo o algún compañero que haya usado antes el servicio de un profesional certificado por NAATI.
- Pida referencias, en particular para los intérpretes, o si necesita una traducción más compleja.
- Llame a dos o tres traductores, intérpretes, o proveedores de servicios lingüísticos para pedir una cotización y preguntar por su disponibilidad para que realicen su trabajo.
  - » Tenga en cuenta que una cotización muy baja podría ser un indicador de un servicio de mala calidad o con errores.
  - » Los traductores por lo general cobran por cada palabra en el idioma origen o por documento (para documentos oficiales como licencias de conducir o certificados de nacimiento), mientras que los intérpretes cobran por hora o por tarea asignada.

National Accreditation Authority for Translators and Interpreters LTD